

17 Centro
Nacional
18 de Difusión
Musical

XXIV CICLO DE LIED

RECITAL 7 | TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 30/04/18 20:00h

**MATTHIAS
GOERNE** BARÍTONO

**MARKUS
HINTERHÄUSER** PIANO

18 Centro Nacional de Difusión Musical

19 UNIVERSO BARROCO

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | Sala Sinfónica

CONCIERTO EXTRAORDINARIO FUERA DE ABONO

21/03/19 | JUEVES 19:30h

LES ARTS FLORISSANTS

WILLIAM CHRISTIE DIRECTOR

K. WATSON SOPRANO, **C. VISTOLI** CONTRATENOR,
R. VAN MECHELEN Y **A. GREGORY** TENORES,
R. DOLCINI Y **A. ROSEN** BAJOS

Johann Sebastian Bach: *La Pasión según San Juan*

EN COPRODUCCIÓN CON IBERMÚSICA **IBERMÚSICA**



© Denis Rouvre

07/10/18 | DOMINGO 19:00h

EUROPA GALANTE

FABIO BIONDI VIOLÍN Y DIRECCIÓN

VIVICA GENAUX

Y **SONIA PRINA** MEZZOSOPRANOS

Antonio Vivaldi:
Gloria e Himeneo
Y *Las cuatro estaciones*



© Georges Gabot

03/03/19 | DOMINGO 19:00h

LES MUSICIENS DU LOUVRE

MARC MINKOWSKI DIRECTOR

Christoph Willibald Gluck:
Dom Juan ou Le Festin de pierre
Jean-Philippe Rameau:

Symphonie Imaginaire (números de las óperas *Zaïs*, *Castor et Pollux*, *Les Fêtes d'Hébé*, *Dardanus*, *Le Temple de la Gloire*, *Les Boréades*, *Platée*, *Les Fêtes d'Hébé*, *Hippolyte et Aricie*, *Nais* y *Les Indes galantes*)

18/11/18 | DOMINGO 19:00h

LOS MÚSICOS DE SU ALTEZA

LUIS ANTONIO GONZÁLEZ

DIRECTOR

O. ALEMÁN, **A. AMO**, **E. BOIX** Y **A. PEÑA** SOPRANOS,

M. INFANTE MEZZOSOPRANO,

J. PIZARRO TENOR

José de Nebra: *Venus y Adonis* 0+



© Mark Harrison

11/04/19 | JUEVES 19:00h

THE SIXTEEN

HARRY CHRISTOPHERS

DIRECTOR

George Frideric Haendel:
Israel en Egipto

27/01/19 | DOMINGO 19:00h

BALTHASAR-NEUMANN-

CHOR & ENSEMBLE

THOMAS HENGELBROCK DIRECTOR

K. STUBER SOPRANO,

M. ECKSTEIN CONTRALTO,

J. PETRYKA TENOR, **R. MAYR** BAJO

Johann Caspar Kerll:

Missa non sine quare 0+

Wolfgang Amadeus Mozart:

Requiem en re menor



© Michael Hendryckx

11/06/19 | MARTES 19:00h

COLLEGIUM VOCALE GENT

PHILIPPE HERREWEGHE

DIRECTOR

D. MIELDS

Y **H. BLAŽÍKOVÁ** SOPRANOS,

A. POTTER CONTRATENOR,

T. HOBBS TENOR,

K. STRAŽANAC BAJO

Johann Sebastian Bach:

Misa en si menor

0+ RECUPERACIÓN HISTÓRICA, ESTRENO EN TIEMPOS MODERNOS

RENOVACIÓN DE ABONOS: del 25 de mayo al 5 de julio de 2018

NUEVOS ABONOS: del 11 de julio al 8 de septiembre de 2018. 6 conciertos desde 72€

LOCALIDADES: desde el 12 de septiembre de 2018. De 15€ a 40€. Butaca Joven: 5€

Concierto extraordinario fuera de abono: localidades de 25€ a 95€. Descuento del 10% al comprar las entradas a la hora de renovar o adquirir el abono del ciclo.

Taquillas del Auditorio Nacional de Música
Teatros del INAEM
www.entradasinnaem.es
902 22 49 49



GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE



síguenos en

www.cndm.mcu.es

XXIV CICLO DE LIED

RECITAL 7 | TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 30/04/18 20:00h

MATTHIAS

GOERNE BARÍTONO*

MARKUS

HINTERHÄUSER PIANO

#SCHUBERT-ZYKLUS

* Artista residente del CNDM. Temporada 17/18

Los 11 *Winterreise* en el Ciclo de Lied (1995-2018)

I CICLO / Recital IX / 13 de julio de 1995

HERMANN PREY BARÍTONO

OLEG MAISENBERG PIANO

VIII CICLO / Recital I / 24 de septiembre de 2001

MATTHIAS GÖERNE BARÍTONO

ERIC SCHNEIDER PIANO

IX CICLO / Recital VII / 23 de abril de 2003**

DIETRICH HENSCHER BARÍTONO

IRWIN GAGE PIANO

XI CICLO / Recital I / 20 de septiembre de 2004

THOMAS HAMPSON BARÍTONO

WOLFRAM RIEGER PIANO

XIII CICLO / Recital II / 27 de noviembre de 2006

CHRISTINE SCHÄFER SOPRANO

ERIC SCHNEIDER PIANO

XV CICLO / Recital IX / 11 de mayo de 2009

BARBARA HENDRICKS SOPRANO

LOVE DERWINGER PIANO

XVI CICLO / Recital IX / 28 de junio de 2010*

IAN BOSTRIDGE TENOR

JULIUS DRAKE PIANO

XVIII CICLO / Recital IV / 20 de febrero de 2012

MARK PADMORE TENOR

PAUL LEWIS PIANO

XX CICLO / Recital IV / 27 de enero de 2014

NATHALIE STUTZMANN CONTRALTO

INGE SÖDERGREN PIANO

XXII CICLO / Recital X / 20 de junio de 2016

CHRISTIAN GERHAHER BARÍTONO

GEROLD HUBER PIANO

XXIV CICLO / Recital VII / 30 de abril de 2018

MATTHIAS GOERNE BARÍTONO

MARKUS HINTERHÄUSER PIANO

* Selección de doce números del *Winterreise*: *Gute Nacht*, *Die Wetterfahne*, *Gefrorne Tränen*, *Erstarrung*, *Der Lindenbaum*, *Wasserflut*, *Auf dem Flusse*, *Rückblick*, *Irrlicht*, *Rast*, *Frühlingstraum*, *Einsamkeit*; el recital se completó con una obra de Benjamin Britten: *Winter Words*, op. 52.

** Versión escenificada

PROGRAMA

FRANZ SCHUBERT (1797-1828)

Winterreise, op. 89, D. 911 (1827)

1. Gute Nacht
2. Die Wetterfahne
3. Gefror'ne Tränen
4. Erstarrung
5. Der Lindenbaum
6. Wasserflut
7. Auf dem Flusse
8. Rückblick
9. Irrlicht
10. Rast
11. Frühlingstraum
12. Einsamkeit
13. Die Post
14. Der greise Kopf
15. Die Krähe
16. Letzte Hoffnung
17. Im Dorfe
18. Der stürmische Morgen
19. Täuschung
20. Der Wegweiser
21. Das Wirtshaus
22. Mut
23. Die Nebensonnen
24. Der Leiermann

DURACIÓN APROXIMADA
75 minutos sin pausa

Se ruega al público no aplaudir hasta el final del recital

LA MÚSICA DE LAS PALABRAS

ARTURO REVERTER

Gozosa ocasión la que se nos brinda en esta temporada *liederística* del Teatro de la Zarzuela, cuya organización tiene encomendada ya desde hace algunos años el CNDM, de escuchar una vez más, aunque en este caso prácticamente de una tacada, con unas semanas de distancia entre el primero y los otros dos, los tres grandes ciclos de Schubert, un artista que, en busca de la expresión y deseoso de reflejar estados de ánimo, preocupado por valores tan trascendentes como la vida, la muerte, el amor, el destino, adaptó a su estilo lo que podríamos denominar la normativa musical del momento. En contra de lo que muchas veces se ha creído, el vienés, que en efecto era un hombre dado a los placeres de la vida y a la francachela con los amigos, y que se pasaba no pocas horas en las tabernas bebiendo buen vino —hasta donde se lo permitían sus escasos medios económicos—, era un alma atormentada y llena de ansiedades y angustias.

En su música aparece como sustrato esencial el lirismo, que pocos artistas han poseído en tan alto grado y que imprime a toda su producción un sello particular; el lirismo, la efusión, que anuncia de una forma indudable el Romanticismo en sazón y que, como factor sustantivo, resume todas las contradicciones de una época y de una cultura. En esta línea puede decirse que Schubert fue un músico conflictivo, contradictorio, que detrás de su

sencilla apariencia externa —e incluso de su consciente modo de vivir y entender la vida— alojaba tensiones, inquietudes y soledades.

Ese lirismo es, una vez más, el lirismo del *lied*, que tiene como preocupante y profundo telón de fondo nada menos que la tan romántica idea de la muerte, que se intuye, se presiente, se hace real finalmente, sola o en singular conexión con la naturaleza circundante, tras cada efecto instrumental, melódico o armónico; tras esos sutiles encadenamientos temáticos, aparentemente improvisados o por debajo de expresivos trémolos, de abundantes cromatismos, de las disonancias o de las apoyaturas. A través de la efusión lírica las cosas son transfiguradas en ese universo romántico al que acaba por adscribirse y en el que nada será ya lo que fue. Y así Schubert se introduce de lleno en esa mitología preconizada por Novalis y Tieck que equivale a un viaje sin destino y sin retorno, a la nostalgia de los orígenes.

A lo largo de su vida, Schubert fue eligiendo para sus canciones aquellos autores que encajaban mejor con su largo y evolutivo proceso creador. Después de etapas en las que frecuentó poetas definidos como populares en su tiempo —Kosegarten, Klopstock, Hölty, Claudius—, se decantó luego por otros en los que lo sentimental tenía menos peso. Fue la oportunidad de los dos Schlegel, Rückert, Platen, Schulze y naturalmente los más arriba mencionados Novalis y Tieck, junto a los más importantes en todo momento Schiller y Goethe, todos ellos de aureola más decididamente romántica. En sus últimos años, el compositor fue aún más lejos y se orientó hacia Müller, Heine o Rellstab.

El gran Gerald Moore, célebre pianista acompañante, autor de un enjundioso y luminoso estudio sobre los tres ciclos de *lieder* schubertianos, afirmaba: «Una melodía de Schubert es una composición que posee una extraordinaria libertad y una enorme variedad de colores y que está inspirada en —feliz pensamiento éste— “la música de las palabras”». (*Los ciclos de canciones de Schubert*. Londres, Hamish Hamilton, 1975). En el *lied* la estructura de la música no deriva por completo de la métrica del poema, pues sólo emancipándose en parte de él puede llegar a ser, paradójicamente, su más fiel ilustradora. Así lo veía el propio compositor: «La manera en la que Vogl canta y yo acompaño, tal que en ese instante parecemos ser sólo uno, es algo nuevo e inesperado para la gente». La originalidad es indudable: después de los primeros experimentos, la mayoría de los *lieder* se revela como algo totalmente nuevo.

Tan importante es en un *liederista* la vena melódica como el don de la modulación, la modificación de la tonalidad a efectos expresivos, algo imprescindible para reflejar los cambiantes estados de modo o carácter de un poema. Schubert poseyó esta gracia en grado máximo. No podemos olvidar tampoco la capital importancia que en el músico tenía el factor rítmico, la sistemática repetición de células que muchas veces se constituían en el corazón, en la base discursiva de la composición. Estamos de buena hora en estos tres recitales, pues su protagonista vocal es el conocido barítono alemán, frecuente huésped de estas convocatorias, Matthias Goerne, que ya tuvo ocasión años ha de mostrar su refinado arte en estos y otros *lieder* del compositor vienés. Discípulo de Fischer-Dieskau, el cantante ha ido oscureciendo paulatinamente su timbre, adensando su emisión, profundizando, con ligeros apoyos en la gola, muy expresivamente en los poemas y los claroscuros del pentagrama. A su lado, el experimentado pianista Markus Hinterhäuser.

WINTERREISE, EL VIENTO HELADO

Winterreise (*Viaje de invierno*) es, en efecto, un auténtico viaje interior, una idea básica, como hemos dicho, en la música de Schubert. En pocas ocasiones se ha pintado con tanta precisión, justeza y dramatismo la soledad, la desolación y la desesperanza; en pocas oportunidades se ha calado tan hondo en el drama íntimo de un ser humano y se ha profundizado en la antesala de la propia muerte como en estas canciones, verdadero viaje hacia la nada. Dos temas fundamentales y recurrentes en el músico dominan los poemas de Müller: de nuevo la idea de viaje, de cambio de situación en el espacio, de traslado, y la soledad.

El viaje, no obstante y pese a los datos descriptivos, es, como hemos avanzado, más interior que exterior, a diferencia de lo que ocurría en *Die schöne Müllerin* (*La bella molinera*), en donde existía una acción externa y otra interna, y un desarrollo dramático progresivo, un cambio en las actitudes y en las cosas. Aquí, por el contrario, el protagonista ha sufrido el desengaño antes de que comience la narración y va descargando su desconsuelo y cantando su melancolía a lo largo de su triste vagar. Un viento helado recorre la peripecia aun en los momentos más intensos. El simbolismo o identificación de los distintos estados de ánimo con objetos o motivos paisajísticos es aquí todavía más acusado e impresionante. Brigitte Massin define muy bien la idea esencial de ambos ciclos: «*La bella molinera* es el drama que va de la esperanza a la desesperanza; *Viaje de invierno* no conoce más que la desesperanza absoluta de un universo en el que la esperanza ha muerto para siempre».

Formalmente se establecen también acusadas diferencias. Frente a la todavía relativa regularidad estrófica del primero y a su empleo de tonalidades poco comprometidas, asistimos en el segundo a una invasión de tonalidades menores (en 16 canciones) y a una mayor complejidad en la estructura, que se ofrece menos uniforme y anuncia los últimos *lieder* sobre poemas de Heine, los incluidos en el tercer ciclo, *Schwanengesang* (*Canto del cisne*). Einstein destaca la inteligente y sutil manera de tratar la modulación y el expresivo manejo de los contrastes tonales, y resalta el empleo de los modos mayores como símbolos de la felicidad pasada y de los menores como representación de la oscuridad del presente. Algo muy lógico.

La pintura de este paisaje interior es así, dentro del estatismo dramático, vigorosa y coloreada. La perfección con la que está aplicada la técnica del aguafuerte, con trazos nítidos y seguros, es puesta de relieve por Fischer-Dieskau, quien establece comparaciones con ciertas pinturas de Goya o de Rembrandt, en las que se pueden encontrar imágenes de parecida intensidad. Para describir los diversos estados anímicos, en los que suele estar presente una angustia general, salpicada por fugaces rayos de luz, Schubert utilizó los medios más concisos y profundos hasta el punto de esencializar más que nunca la parte pianística y eliminar todo tipo de adorno u ornamento superfluo de la vocal.

Daremos, como hicimos en nuestro comentario sobre *La bella molinera*, algunas referencias emocionales, unos escuetos apuntes para una breve guía de viaje. La composición se nos presenta como un conjunto magnífico y homogéneo, una globalidad constituida por 24 piezas maestras, que Schubert supo redistribuir. Se abre y cierra, igual que lo hace el poeta, con la presentación (*Gute Nacht*) y la despedida (*Der Leiermann*). Concluye lo que podríamos considerar primera parte, también como Müller, con la afirmación de lo que Ángel Mayo llamaba «el motivo conductor poético», es decir, la *Soledad* (*Einsamkeit*, nº 12). Pero inicia la segunda con *Die Post*, único poema vital y casi alegre. Este arranque «feliz» de la segunda mitad va a hacer más dramático el proceso anímico que conduce hacia la absoluta desesperación, hacia el amargo desenlace, con el viejo organillero aterido que toca lo que puede sin que nadie lo escuche. Es curiosa igualmente, subraya Mayo, visto el asunto de otra manera, la distribución tripartita simétrica en grupos de ocho canciones, que parecen señalar tres etapas del trágico traslado.

Die Post (13), engañosa luego de su semidescriptiva figuración pianística (la trompa del postillón), que da paso a una gran inquietud en la repetición de la expresión «Mein Herz»; aunque, como se ha dicho más arriba, es la canción menos pesimista del ciclo. Destaquemos entre los rasgos esenciales, de las características que conforman musical y emotivamente el viaje, el anhelo entrecortado de *Die Wetterfahne* (nº 2), en donde escuchamos el viento en los diseños del piano; la monotonía y el pesimismo de la lúgubre *Gefror'ne Tränen* (3); la interrogación de *Auf dem Flusse* (7), con destacables cambios rítmicos y modulaciones; la violencia y agitación de *Rückblick* (8), matizadas en una segunda mitad más tranquila; la desesperanza como

grito de *Der stürmische Morgen* (18), marcada y viva; la delicadeza danzable de *Täuschung*, no otra cosa que un espejismo (19); la resignación de *Das Wirtshaus* (21); el cinismo emanado de las tres contundentes estrofas de *Mut* (22), con seco diálogo voz-piano y un ritmo de 2/4, con base de corcheas muy característico de Schubert.

A resaltar, por su importancia expresiva y musical, la base pianística de *Im Dorfe* (17), fácilmente conectable con los ladridos de los perros a que se refiere el texto, y los sombríos acordes descendentes de *Die Krähe* (15), auténtica premonición de la muerte. Contados y pasajeros destellos de luz en esta gélida e invernal huida: *Der Lindenbaum* (5), en donde, sin embargo, tras la lírica introducción, late una pregunta que anticipa el viento helador del final; *Frühlingstraum* (11), la más idílica y quizá menos problemática, aunque Sopena, con su peculiar léxico, se refiera a ella como «sueño de amargo despertar». Varios de los *lieder* sufrieron modificaciones antes de su publicación. La tristeza y desolación más agudas de *Der Leiermann* (24), una cadencial canción en 3/4 y la menor, donde sobre un sonsonete instrumental (el teclado imita a la zanfoña), la voz entona una sencilla y plana melodía, fría y desnuda —como el paisaje exterior e interior— y por ello desgarradora, cantando su despedida y planteando el interrogante final.

Pensado primeramente, como *La bella molinera*, para la voz de Schubert, que era de tenor, y en seguida transcrito por el propio compositor (cinco números), para la de barítono, concretamente para la de su amigo Vogl, este ciclo supuso un violento choque y una sorpresa monumental para los camaradas del músico. Schober, por ejemplo, confesó, después de una audición en su casa, que únicamente se había sentido interesado por *Der Lindenbaum*. Era demasiado nuevo y revolucionario, demasiado trágico e implacable el mensaje que traían estas canciones. Schubert, no obstante, estaba convencido del valor de todas ellas, de su significado cara al futuro. Se cuenta que replicó a su amigo: «Me han proporcionado más placer que cualquiera de las anteriores, y llegará el día en que a ti también te lo causen».

TEATRO DE LA ZARZUELA

XXIV CICLO DE LIED

RECITAL 8 #Schubert-Zyklus

LUNES | 08/05/18 | 20:00h

MATTHIAS GOERNE BARÍTONO

MARKUS HINTERHÄUSER PIANO

Schwanengesang, de F. Schubert

RECITAL 9 #Schubert-Zyklus

LUNES | 25/06/18 | 20:00h

XAVIER SABATA CONTRATENOR*

ANNE LE BOZEC PIANO

Obras de F. Mompou, E. Granados, D. de Séverac, G.B. Perucchini, L. Berio, F. Schubert y E. Riadis

RECITAL 10

LUNES | 02/07/18 | 20:00h

HANNA-ELISABETH MÜLLER SOPRANO*

JULIANE RUF PIANO*

Obras de R. Schumann y R. Strauss

RECITAL 2 (APLAZADO)

LUNES | 09/07/18 | 20:00h

ANNA CATERINA ANTONACCI SOPRANO

DONALD SULZEN PIANO

Obras de C. Debussy, N. Boulanger, O. Respighi, B. Britten, F. Poulenc e I. Albéniz

* Presentación en el Ciclo de Lied



TEXTOS

FRANZ SCHUBERT

WINTERREISE

Texto de Wilhelm Müller (1794-1827)

1. Gute Nacht

Fremd bin ich eingezogen,
Fremd zieh' ich wieder aus.
Der Mai war mir gewogen
Mit manchem Blumenstrauß.
Das Mädchen sprach von Liebe,
Die Mutter gar von Eh' –
Nun ist die Welt so trübe,
Der Weg gehüllt in Schnee.

Ich kann zu meiner Reisen
Nicht wählen mit der Zeit,
Muß selbst den Weg mir weisen
In dieser Dunkelheit.
Es zieht ein Mondschatten
Als mein Gefährte mit,
Und auf den weißen Matten
Such' ich des Wildes Tritt.

Was soll ich länger weilen,
Daß man mich trieb' hinaus?
Laß irre Hunde heulen
Vor ihres Herren Haus!
Die Liebe liebt das Wandern –
Gott hat sie so gemacht –
Von Einem zu dem Andern –
Fein Liebchen, gute Nacht!

Will dich im Traum nicht stören,
Wär' schad' um deine Ruh',
Sollst meinen Tritt nicht hören –
Sacht, sacht die Türe zu!
Schreib' im Vorübergehen
An's Tor dir: gute Nacht,
Damit du mögest sehen,
An dich hab' ich gedacht.

VIAJE DE INVIERNO

Traducción de Luis Gago (2016)

1. Buenas noches

Como un extraño llegué,
parto también como un extraño.
Mayo fue benévolo conmigo
y me dio muchos ramos de flores.
La muchacha habló de amor,
su madre incluso de boda.
Ahora el mundo es tan lóbrego,
el camino está oculto por la nieve.

No puedo elegir
la hora de mi viaje;
he de encontrar el camino
en medio de esta oscuridad.
Me acompaña una sombra
que proyecta la luna
y por los blancos campos
busco las huellas de animales.

¿A qué permanecer más tiempo
y que me echen?
¡Que aúllen los perros vagabundos
ante la casa de su amo!
El amor gusta de vagar sin rumbo
–así lo ha hecho Dios–
de un lado para otro.
¡Amada mía, buenas noches!

No perturbaré tus sueños,
sería horrible para tu reposo;
no escucharás mis pasos:
¡chito, chito, la puerta está cerrada!
Cuando paso por ella te escribo
en la puerta «Buenas noches»,
para que puedas ver
que he pensado en ti.

2. Die Wetterfahne

Der Wind spielt mit der Wetterfahne
Auf meines schönen Liebchens Haus.
Da dacht' ich schon in meinem Wahne,
Sie piff' den armen Flüchtling aus.

Er hätt' es eher bemerken sollen
Des Hauses aufgestecktes Schild,
So hätt' er nimmer suchen wollen
Im Haus ein treues Frauenbild.

Der Wind spielt drinnen mit den Herzen,
Wie auf dem Dach, nur nicht so laut.
Was fragen sie nach meinen Schmerzen?
Ihr Kind ist eine reiche Braut.

3. Gefror'ne Tränen

Gefror'ne Tropfen fallen
Von meinen Wangen ab:
Ob es mir denn entgangen,
Daß ich geweinet hab'?

Ei Tränen, meine Tränen,
Und seid ihr gar so lau,
Daß ihr erstarrt zu Eise,
Wie kühler Morgentau?

Und dringt doch aus der Quelle
Der Brust so glühend heiß,
Als wolltet ihr zerschmelzen
Des ganzen Winters Eis.

2. La veleta

El viento juega con la veleta
sobre la hermosa casa de mi amada.
En mi engaño pensé que silbaba
para burlarse de este pobre fugitivo.

Él debió reparar en ella antes,
en esa señal en lo alto de la casa,
entonces nunca habría buscado
a una mujer fiel en su interior.

Dentro juega el viento con los corazones,
como en el tejado, aunque no tan fuerte.
¿Qué les importan mis padecimientos?
Su niña es una novia rica.

3. Lágrimas heladas

Lágrimas heladas
caen de mis mejillas:
¿acaso no he advertido
que he estado llorando?

Lágrimas, mis lágrimas,
¿tan tibias estáis
que os convertís en hielo
como fresco rocío matutino?

Con todo, manáis de la fuente
de mi pecho tan candentes
como si quisierais fundir
el hielo de todo el invierno.

4. Erstarrung

Ich such' im Schnee vergebens
Nach ihrer Tritte Spur,
Wo sie an meinem Arme
Durchstrich die grüne Flur.

Ich will den Boden küssen,
Durchdringen Eis und Schnee
Mit meinen heißen Tränen,
Bis ich die Erde seh'.

Wo find' ich eine Blüte,
Wo find' ich grünes Gras?
Die Blumen sind erstorben,
Der Rasen sieht so blaß.

Soll denn kein Angedenken
Ich nehmen mit von hier?
Wenn meine Schmerzen schweigen,
Wer sagt mir dann von ihr?

Mein Herz ist wie erstorben,
Kalt starrt ihr Bild darin:
Schmilzt je das Herz mir wieder,
Fließt auch ihr Bild dahin!

4. Entumecimiento

En vano busco en la nieve
huellas de sus pisadas
allí donde ella recorría
los verdes prados de mi brazo.

Quiero besar el suelo,
traspasando el hielo y la nieve
con mis ardientes lágrimas,
hasta que vea la tierra.

¿Dónde hallaré una flor?
¿Dónde hallaré hierba verde?
Las flores ya han muerto,
la hierba está tan pálida.

¿No me llevaré entonces
de aquí ningún recuerdo?
Cuando se acallen mis pesares,
¿quién me hablará de ella?

Mi corazón está como muerto,
dentro está su imagen helada:
si mi corazón vuelve a fundirse,
¡también su imagen rezumará!

5. Der Lindenbaum

Am Brunnen vor dem Tore,
Da steht ein Lindenbaum;
Ich träumt' in seinem Schatten
So manchen süßen Traum.

Ich schnitt in seine Rinde
So manches liebe Wort;
Es zog in Freud' und Leide
Zu ihm mich immer fort.

Ich muß' auch heute wandern
Vorbei in tiefer Nacht,
Da hab' ich noch im Dunkel
Die Augen zugemacht.

Und seine Zweige rauschten,
Als riefen sie mir zu:
Komm' her zu mir, Geselle,
Hier findest du deine Ruh'!

Die kalten Winde bliesen
Mir grad' in's Angesicht,
Der Hut flog mir vom Kopfe,
Ich wendete mich nicht.

Nun bin ich manche Stunde
Entfernt von jenem Ort,
Und immer hör' ich's rauschen:
Du fändest Ruhe dort!

5. El tilo

Junto a la fuente, ante la puerta,
se alzaba un tilo;
soñé bajo su sombra
tantos dulces sueños.

Tallé en su corteza
tantas palabras de amor;
siempre me atraía hacia él,
en la alegría y en la pena.

También hoy, en plena noche,
hube de pasar junto a él;
aun en la oscuridad,
he cerrado los ojos.

Y sus ramas susurraron
como si me llamaran:
«¡Ven aquí, compañero,
aquí hallarás tu reposo!»

El viento gélido sopló
y me dio en pleno rostro;
el sombrero voló de mi cabeza,
yo no me di la vuelta.

Hace ya muchas horas
que me alejé de aquel lugar
y no dejo de oír esos susurros:
«¡Allí encontrarías reposo!»

6. Wasserflut

Manche Trän' aus meinen Augen
Ist gefallen in den Schnee;
Seine kalten Flocken saugen
Durstig ein das heiße Weh.

Wenn die Gräser sprossen wollen,
Weht daher ein lauer Wind,
Und das Eis zerspringt in Schollen,
Und der weiche Schnee zerrinnt.

Schnee, du weißt von meinem Sehnen;
Sag', wohin doch geht dein Lauf?
Folge nach nur meinen Tränen,
Nimmt dich bald das Bächlein auf.

Wirst mit ihm die Stadt durchziehen,
Muntre Straßen ein und aus;
Fühlst du meine Tränen glühen,
Da ist meiner Liebsten Haus.

7. Auf dem Flusse

Der du so lustig rauschtest,
Du heller, wilder Fluß,
Wie still bist du geworden,
Gibst keinen Scheidegruß.

Mit harter, starrer Rinde
Hast du dich überdeckt,
Liegst kalt und unbeweglich
Im Sande ausgestreckt.

In deine Decke grab' ich
Mit einem spitzen Stein
Den Namen meiner Liebsten
Und Stund' und Tag hinein:

Den Tag des ersten Grußes,
Den Tag, an dem ich ging,
Um Nam' und Zahlen windet
Sich ein zerbroch'ner Ring.

Mein Herz, in diesem Bache
Erkennst du nun dein Bild?
Ob's unter seiner Rinde
Wohl auch so reißend schwillt?

6. Torrente

Han caído muchas lágrimas
de mis ojos sobre la nieve;
sus fríos copos absorben
sedientos el ardiente dolor.

Cuando la hierba empiece a crecer,
soplará una suave brisa,
y el hielo se romperá en pedazos,
y la blanda nieve se derretirá.

Nieve, tú conoces mi añoranza;
dime, ¿adónde se encamina tu curso?
Sólo tienes que seguir mis lágrimas:
pronto el arroyuelo te acogerá.

Surcarás con él la ciudad,
entrarás y saldrás de animadas calles;
cuando sientas arder mis lágrimas,
esa es la casa de mi amada.

7. En el río

Tú que murmurabas tan alegre,
río claro y tempestuoso,
qué silencioso te has vuelto:
ninguna palabra de despedida.

Te has recubierto
con una costra dura y rígida.
Yaces frío e inmóvil
extendido en la arena.

Tallo en tu superficie
con una piedra afilada
el nombre de mi amada
y la hora y el día:

el día del primer saludo,
el día que me fui;
en torno al nombre y los números
se entrelaza un anillo maltrecho.

Corazón mío, ¿reconoces ahora
tu imagen en el arroyo?
¿No avanza él bajo su costra
igualmente embravecido?

8. Rückblick

Es brennt mir unter beiden Sohlen,
Tret' ich auch schon auf Eis und Schnee.
Ich möcht' nicht wieder Atem holen,
Bis ich nicht mehr die Türme seh'.

Hab' mich an jeden Stein gestoßen,
So eilt' ich zu der Stadt hinaus;
Die Krähen warfen Bäll' und Schloßen
Auf meinen Hut von jedem Haus.

Wie anders hast du mich empfangen,
Du Stadt der Unbeständigkeit!
An deinen blanken Fenstern sangen
Die Lerch' und Nachtigall im Streit.

Die runden Lindenbäume blühten,
Die klaren Rinnen rauschten hell,
Und ach, zwei Mädchenaugen glühten! –
Da war's geschehn um dich, Gesell!

Kommt mir der Tag in die Gedanken,
Möcht' ich noch einmal rückwärts sehn,
Möcht' ich zurücke wieder wanken,
Vor ihrem Hause stille stehn.

9. Irrlicht

In die tiefsten Felsengründe
Lockte mich ein Irrlicht hin:
Wie ich einen Ausgang finde
Liegt nicht schwer mir in dem Sinn.

Bin gewohnt das Irregehen,
's führt ja jeder Weg zum Ziel:
Unsre Freuden, unsre Leiden,
Alles eines Irrlichts Spiel!

Durch des Bergstroms trockne Rinnen
Wind' ich ruhig mich hinab –
Jeder Strom wird's Meer gewinnen,
Jedes Leiden auch sein Grab.

8. Mirada hacia atrás

Me arden las plantas de los pies,
aunque camino sobre el hielo y la nieve;
no quiero volver a tomar resuello
hasta que deje de ver las torres.

Tropecé con todas las piedras,
tan aprisa quise salir de la ciudad;
en todas las casas las cornejas lanzaron
bolas y pedriscos sobre mi sombrero.

¡Qué diferente fue tu recibimiento,
ciudad de la inconstancia!
En tus relucientes ventanas con sus cantos
rivalizaban alondra y ruiseñor.

Floreían los redondos tilos,
las claras fuentes susurraban luminosas
y, ¡ah, centelleaban los ojos de una muchacha!
¡Todo eso se te ha acabado, compañero!

Cuando pienso en ese día
me gusta mirar de nuevo hacia atrás,
deseo retroceder y tropezar de nuevo,
y ante su casa permanecer inmóvil.

9. Fuego fatuo

Un fuego fatuo me atrajo
hacia los más hondos abismos rocosos:
cómo encontraré una salida
apenas agita mi mente.

Estoy hecho a vagar sin rumbo,
todo camino conduce a un destino:
nuestras alegrías, nuestras penas,
¡todo es sólo un juego del fuego fatuo!

Desciendo serpenteando quedamente
por las secas torrenteras del río:
todos los ríos acaban en el mar,
en su tumba también todas las penas.

10. Rast

Nun merk' ich erst, wie müd' ich bin,
Da ich zur Ruh' mich lege;
Das Wandern hielt mich munter hin
Auf unwirtbarem Wege.

Die Füße frugen nicht nach Rast,
Es war zu kalt zum Stehen,
Der Rücken fühlte keine Last,
Der Sturm half fort mich wehen.

In eines Köhlers engem Haus
Hab' Obdach ich gefunden;
Doch meine Glieder ruhn nicht aus:
So brennen ihre Wunden.

Auch du, mein Herz, im Kampf und Sturm
So wild und so verwegen,
Fühlst in der Still' erst deinen Wurm
Mit heißem Stich sich regen!

11. Frühlingstraum

Ich träumte von bunten Blumen,
So wie sie wohl blühen im Mai,
Ich träumte von grünen Wiesen,
Von lustigem Vogelgeschrei.

Und als die Hähne krächten,
Da ward mein Auge wach;
Da war es kalt und finster,
Es schriegen die Raben vom Dach.

Doch an den Fensterscheiben,
Wer malte die Blätter da?
Ihr lacht wohl über den Träumer,
Der Blumen im Winter sah?

Ich träumte von Lieb' und Liebe,
Von einer schönen Maid,
Von Herzen und von Küssen,
Von Wonne und Seligkeit.

Und als die Hähne krächten,
Da ward mein Herze wach;
Nun sitz' ich hier alleine
Und denke dem Traume nach.

Die Augen schließ' ich wieder,
Noch schlägt das Herz so warm.
Wann grünt ihr Blätter am Fenster?
Wann halt' ich mein Liebchen im Arm?

10. Descanso

Sólo ahora noto qué cansado estoy
cuando me tumbo para reposar;
pasear me mantuvo animado
en ese inhóspito camino.

Los pies no pidieron descansar,
hacia demasiado frío para detenerse,
mi espalda no sentía ninguna carga,
la tormenta me empujaba hacia delante.

En el chamizo de un carbonero
he encontrado refugio;
pero mis miembros no encuentran reposo:
tanto me escuecen sus heridas.

También tú, corazón mío, tan bravío y audaz
en la batalla y en la tormenta, ¡sólo ahora
en medio de la calma sientes agitarse
a tu sanguijuela con su fiero aguijón!

11. Sueño primaveral

Soñé con flores de colores
como las que florecen en mayo;
soñé con verdes praderas
y con alegres reclamos de pájaros.

Y cuando cacarearon los gallos,
mis ojos se despertaron;
hacía frío y estaba oscuro,
graznaban los cuervos desde el tejado.

Pero, ¿quién pintó esas hojas
allá en los vidrios de la ventana?
¿Os reís acaso del soñador
que vio flores en invierno?

Soñé con un amor correspondido,
con una hermosa muchacha,
con corazones y con besos,
con deleites y embelesos.

Y cuando cacarearon los gallos,
mi corazón se despertó.
Ahora me siento aquí, solo,
y pienso en mi sueño.

Vuelvo a cerrar los ojos,
mi corazón late aún tan cálido.
Hojas de la ventana, ¿cuándo verdearéis?
¿Cuándo tendré a mi amada en los brazos?

12. Einsamkeit

Wie eine trübe Wolke
Durch heitre Lüfte geht,
Wenn in der Tanne Wipfel
Ein mattes Lüftchen weht:

So zieh' ich meine Straße
Dahin mit tragem Fuß,
Durch helles, frohes Leben,
Einsam und ohne Gruß.

Ach, daß die Luft so ruhig!
Ach, daß die Welt so licht!
Als noch die Stürme tobten,
War ich so elend nicht.

13. Die Post

Von der Straße her ein Posthorn klingt.
Was hat es, daß es so hoch aufspringt,
Mein Herz?

Die Post bringt keinen Brief für dich.
Was drängst du denn so wunderlich,
Mein Herz?

Nun ja, die Post kommt aus der Stadt,
Wo ich ein liebes Liebchen hatt',
Mein Herz!

Willst wohl einmal hinübersehn
Und fragen, wie es dort mag gehn,
Mein Herz?

12. Soledad

Como una nube sombría
surcando cielos claros
mientras sopla una suave brisa
por las copas de los abetos:

así, con un andar cansino,
prosigo mi viaje
por la vida alegre y luminosa,
solo, sin que nadie me salude.

¡Ay, que el viento esté tan calmo!
¡Ay, que el mundo sea tan luminoso!
Cuando aún rugían las tormentas,
no era yo tan desventurado.

13. El correo

Llega de la calle el sonido de la trompa del postillón.
¿Qué es lo que te hace brincar de ese modo,
corazón mío?

El correo no trae ninguna carta para ti.
¿Por qué palpitas de un modo tan extraño,
corazón mío?

¡Eso es, sí, llega la posta de la ciudad,
donde tuve un amor muy querido,
corazón mío!

¿Quieres echar una ojeada
y preguntar cómo van por allí las cosas,
corazón mío?

14. Der greise Kopf

Der Reif hat einen weißen Schein
Mir über's Haar gestreuet.
Da glaubt' ich schon ein Greis zu sein,
Und hab' mich sehr gefreuet.

Doch bald ist er hinweggetaut,
Hab' wieder schwarze Haare,
Daß mir's vor meiner Jugend graut –
Wie weit noch bis zur Bahre!

Vom Abendrot zum Morgenlicht
Ward mancher Kopf zum Greise.
Wer glaubt's? Und meiner ward es nicht
Auf dieser ganzen Reise!

15. Die Krähe

Eine Krähe war mit mir
Aus der Stadt gezogen,
Ist bis heute für und für
Um mein Haupt geflogen.

Krähe, wunderliches Tier,
Willst mich nicht verlassen?
Meinst wohl bald als Beute hier
Meinen Leib zu fassen?

Nun, es wird nicht weit mehr gehn
An dem Wanderstabe.
Krähe, laß mich endlich sehn,
Treue bis zum Grabe!

16. Letzte Hoffnung

Hie und da ist an den Bäumen
Manches bunte Blatt zu sehn,
Und ich bleibe vor den Bäumen
Oftmals in Gedanken stehn.

Schaue nach dem einen Blatte,
Hänge meine Hoffnung dran;
Spielt der Wind mit meinem Blatte,
Zittr' ich, was ich zittern kann.

Ach, und fällt das Blatt zu Boden,
Fällt mit ihm die Hoffnung ab,
Fall' ich selber mit zu Boden,
Wein' auf meiner Hoffnung Grab.

14. La cabeza gris

La escarcha ha esparcido
un brillo blanquecino sobre mi cabeza.
Bien pensé que era ya un anciano,
y me puse muy contento.

Pero se ha derretido enseguida
y mi cabello vuelve a ser negro.
Mi juventud me produce pavor:
¿cuán lejos queda aún la tumba!

Del arrebol al alba
muchas cabezas han engrisecido.
¿Quién lo creería! ¡La mía no lo ha hecho
en todo este viaje!

15. La corneja

Una corneja ha venido conmigo
desde la ciudad;
hasta hoy ha volado sin cesar
en torno a mi cabeza.

Corneja, extraña criatura,
¿no vas a dejarme?
¿Quieres atrapar aquí mi cadáver
cual presa sin tardanza?

Mi paseo y mi bastón
no me llevarán ya mucho más lejos.
Corneja, ¡déjame ver por fin
fidelidad hasta la tumba!

16. Última esperanza

Aquí y allá pueden verse en los árboles
muchas hojas de colores.
Ya menudo, pensativo,
me detengo ante estos árboles.

Contemplo una sola hoja
y a ella ciño mi esperanza;
si el viento juega con mi hoja,
se estremece todo mi ser.

¡Ah!, y si la hoja cayera al suelo,
mi esperanza se desplomaría con ella;
yo mismo caigo también al suelo
y lloro sobre la tumba de mis esperanzas.

17. Im Dorfe

Es bellen die Hunde, es rasseln die Ketten.
Es schlafen die Menschen in ihren Betten,
Träumen sich Manches, was sie nicht haben,
Tun sich im Guten und Argen erlaben:
Und morgen früh ist Alles zerflossen. –
Je nun, sie haben ihr Teil genossen,
Und hoffen, was sie noch übrig ließen,
Doch wieder zu finden auf ihren Kissens.

Bellt mich nur fort, ihr wachen Hunde,
Laßt mich nicht ruhn in der Schlummerstunde!
Ich bin zu Ende mit allen Träumen –
Was will ich unter den Schläfern säumen?

18. Der stürmische Morgen

Wie hat der Sturm zerrissen
Des Himmels graues Kleid!
Die Wolkenfetzen flattern
Umher in mattem Streit.

Und rote Feuerflammen
Ziehn zwischen ihnen hin.
Das nenn' ich einen Morgen
So recht nach meinem Sinn!

Mein Herz sieht an dem Himmel
Gemalt sein eignes Bild –
Es ist nichts als der Winter,
Der Winter kalt und wild!

19. Täuschung

Ein Licht tanzt freundlich vor mir her;
Ich folg' ihm nach die Kreuz und Quer;
Ich folg' ihm gern, und seh's ihm an,
Daß es verlockt den Wandersmann.
Ach, wer wie ich so elend ist,
Gibt gern sich hin der bunten List,
Die hinter Eis und Nacht und Graus
Ihm weist ein helles, warmes Haus,
Und eine liebe Seele drin –
Nur Täuschung ist für mich Gewinn!

17. En el pueblo

Ladran los perros, rechinan las cadenas;
duermen los hombres en sus camas,
sueñan con lo mucho que no tienen,
hallan solaz en lo bueno y en lo malo.
Y mañana temprano se disipará todo,
pero ahora han disfrutado de su parte
y esperan encontrar lo que aún dejaron
de nuevo sobre sus almohadas.

¡Alejadme con vuestros ladridos, perros alerta,
no me dejéis reposar en las horas de sueño!
Para mí se acabaron todos los sueños:
¿por qué demorar me entre los durmientes?

18. La mañana de tormenta

¿Cómo ha desgarrado la tormenta
el manto gris del cielo!
Jirones de nubes se agitan
en lucha agotadora.

Y rojas llamaradas
asoman entre ellos:
a eso llamo yo una mañana
a mi imagen y semejanza.

Mi corazón ve su propio retrato
pintado en el cielo:
no es más que el invierno,
¡el frío e indómito invierno!

19. Ilusión

Una luz danza vívidamente ante mí;
la sigo aquí y allá sin rumbo;
la sigo de buen grado y observo
cómo fascina al caminante.
¡Ay! Quien es tan desdichado como yo
se entrega de buen grado al señuelo brillante
que, tras el hielo, la noche y el horror, le muestra
una casa cálida y con luz,
y un alma adorada en su interior.
¡Una mera ilusión es para mí una gracia!

20. Der Wegweiser

Was vermeid' ich denn die Wege,
Wo die andern Wanderer gehn,
Suche mir versteckte Stege
Durch verschneite Felsenhöh'n?

Habe ja doch nichts begangen,
Daß ich Menschen sollte scheun –
Welch ein törichtes Verlangen
Treibt mich in die Wüstenei'n?

Weiser stehen auf den Wegen,
Weisen auf die Städte zu,
Und ich wandre sonder Maßen
Ohne Ruh', und suche Ruh'.

Einen Weiser seh' ich stehen
Unverrückt vor meinem Blick;
Eine Straße muß ich gehen,
Die noch keiner ging zurück.

21. Das Wirtshaus

Auf einen Totenacker
Hat mich mein Weg gebracht.
Allhier will ich einkehren:
Hab' ich bei mir gedacht.

Ihr grünen Totenkränze
Könnt wohl die Zeichen sein,
Die müde Wanderer laden
In's kühle Wirtshaus ein.

Sind denn in diesem Hause
Die Kammern all' besetzt?
Bin matt zum Niedersinken,
Bin tödlich schwer verletzt.

O unbarmherz'ge Schenke,
Doch weisest du mich ab?
Nun weiter denn, nur weiter,
Mein treuer Wanderstab!

20. El mojón

¿Por qué evito los caminos
que toman otros viajeros
y busco senderos escondidos
por alturas rocosas y nevadas?

Si bien no he hecho nada
por lo que deba rehuir a los hombres,
¿qué estúpida ansia me empuja
hacia estos parajes desolados?

Los mojones salpican los caminos,
apuntando hacia las ciudades
y yo camino sin cesar,
buscando el descanso sin descanso.

Veo plantado un mojón,
inamovible ante mis ojos.
Debo tomar una senda
de la que nadie ha regresado.

21. La posada

Mi camino me ha traído
hasta un camposanto.
Aquí quiero alojarme,
pensé para mí.

Verdes coronas fúnebres,
bien podéis ser las señales
que invitan al cansado caminante
a entrar en la fresca posada.

¿Están ya ocupadas
todas las habitaciones de esta casa?
Estoy cansado y al borde del desmayo,
estoy herido de muerte.

¡Oh, posada despiadada!,
¿aun así me rechazas?
Entonces, ¡adelante, adelante,
mi fiel bastón!

22. Mut

Fliegt der Schnee mir in's Gesicht,
Schüttl' ich ihn herunter.
Wenn mein Herz im Busen spricht,
Sing' ich hell und munter.

Höre nicht, was es mir sagt,
Habe keine Ohren.
Fühle nicht, was es mir klagt,
Klagen ist für Toren.

Lustig in die Welt hinein
Gegen Wind und Wetter!
Will kein Gott auf Erden sein,
Sind wir selber Götter!

23. Die Nebensonnen

Drei Sonnen sah' ich am Himmel stehn,
Hab' lang und fest sie angesehn;
Und sie auch standen da so stier,
Als wollten sie nicht weg von mir.
Ach, meine Sonnen seid ihr nicht!
Schaut Andern doch in's Angesicht!
Ja, neulich hatt' ich auch wohl drei:
Nun sind hinab die besten zwei.
Ging' nur die dritt' erst hinterdrein!
Im Dunkeln wird mir wohler sein.

22. Coraje

La nieve golpea mi rostro,
me la sacudo de encima.
Cuando mi corazón habla en el pecho
canto fuerte y alegremente.

No oigo lo que me dice,
no tengo orejas.
No siento de qué se me lamenta,
lamentarse es de necios.

¡A recorrer jovialmente el mundo
enfrentándome a viento y tormentas!
¡Si no hay ningún dios en esta tierra,
nosotros somos los dioses!

23. El parhelio

Vi tres soles en el cielo,
los observé larga y fijamente;
también ellos estaban tan inmóviles
como si se resistieran a dejarme.
¡Ah, vosotros no sois mis soles!
¡Contemplad entonces el rostro de otros!
Hasta hace poco también yo tuve tres;
pero los dos mejores ya se han puesto.
¡Ojalá les siguiera el tercero!
Me sentiría mejor en la oscuridad.

24. Der Leiermann

Drüben hinter'm Dorfe
Steht ein Leiermann,
Und mit starren Fingern
Dreht er was er kann.

Barfuß auf dem Eise
Wankt er hin und her;
Und sein kleiner Teller
Bleibt ihm immer leer.

Keiner mag ihn hören,
Keiner sieht ihn an;
Und die Hunde knurren
Um den alten Mann.

Und er läßt es gehen
Alles, wie es will,
Dreht, und seine Leier
Steht ihm nimmer still.

Wunderlicher Alter,
Soll ich mit dir gehn?
Willst zu meinen Liedern
Deine Leier drehn?

24. El zanfonista

Al fondo, allende el pueblo,
se ve a un zanfonista
y con dedos ateridos
gira el manubrio como puede.

Descalzo sobre el hielo,
se tambalea a uno y otro lado
y su platillo
está siempre vacío.

Nadie quiere escucharlo,
nadie lo mira
y los perros gruñen
alrededor del viejo.

Y él deja que todo
vaya a su capricho,
da vueltas y su zanfona
nunca se detiene.

Anciano misterioso,
¿me voy contigo?
¿Quieres tocar tu zanfona
mientras yo canto?



BIOGRAFÍAS



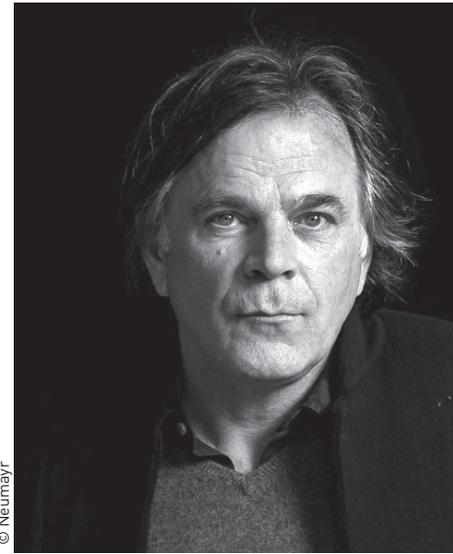
© Marco Borggreve

* ARTISTA RESIDENTE DEL CNDM.
TEMPORADA 17/18

MATTHIAS GOERNE

barítono*

Nacido en Weimar, estudió con Hans-Joachim Beyer en Leipzig y con Elisabeth Schwarzkopf y Dietrich Fischer-Dieskau. Matthias Goerne es uno de los cantantes más demandados internacionalmente y un invitado frecuente a festivales de renombre y salas de conciertos. Ha colaborado con importantes orquestas de todo el mundo. Ha realizado conciertos con directores de gran prestigio y también con destacados pianistas. Goerne ha actuado en los principales escenarios de ópera del mundo: Metropolitan Opera House, Royal Opera House del Covent Garden, Teatro Real de Madrid, Ópera Nacional de París y Ópera de Viena. Los papeles que ha interpretado y elegido cuidadosamente van desde Wolfram, Amfortas, Kurwenal y Orest a los papeles principales en *Wozzeck* de Alban Berg y *El Castillo de Barbazul* de Bartók. Su capacidad artística ha quedado reflejada en numerosas grabaciones que han recibido prestigiosos premios, incluyendo cuatro nominaciones al Grammy, un premio ICMA y recientemente un Diapason D'or. Después de su legendaria grabación con Vladimir Ashkenazy y Alfred Brendel (Universal Music), recientemente ha grabado una selección de canciones de Schubert en doce discos para Harmonia Mundi (*The Goerne / Schubert Edition*) con eminentes pianistas. También ha grabado canciones de Brahms y Mahler con Christoph Eschenbach y la BBC Symphony. De 2001 a 2005 Matthias Goerne fue profesor honorífico de canto en la Academia de Música Robert Schumann en Düsseldorf. Y en 2001 Goerne fue nombrado Miembro Honorífico de la Royal Academy of Music de London. Destaca de la temporada pasada sus conciertos con las orquestas más importantes de Estados Unidos y Europa (Boston Symphony, Dallas Symphony, Philadelphia Orchestra, Chicago Symphony, Los Angeles Philharmonic, San Francisco Symphony, Pittsburgh Symphony, Berlin Philharmonic, Orchestre de Paris y Philharmonia Orchestra London), así como una serie de recitales de canciones con Leif Ove Andsnes y Markus Hinterhäuser en Dallas, París, Bruselas, Milán, Madrid, Londres y la nueva Sala de Conciertos Lotte en Seúl, entre otros lugares. Ha realizado una gira mundial cantando el *Winterreise* con imágenes del artista William Kentridge y otra con la Orquesta Barroca de Friburgo. Además, Matthias Goerne debutó como Jochanaan (*Salome*) en la Ópera Estatal de Viena y como Wotan (*Siegfried*) en versión en concierto con la Filarmónica de Hong Kong y Jaap van Zweden. En 2017 volvió al Festival de Salzburgo, donde cantó el papel protagonista de *Wozzeck*, además de ofrecer un recital con Daniil Trifonov al piano, recibió tres prestigiosos premios: Premio de la BBC, Gramophone y ECHO Klassic como 'Cantante del Año', y grabó junto al pianista Markus Hinterhäuser un nuevo CD con música de Schumann para Harmonia Mundi. La New York Philharmonic le ha nombrado como artista residente para la temporada 18-19. Matthias Goerne ha participado en dieciséis ediciones del Ciclo de Lied: V (98-99), VI (99-00), VII (00-01), VIII (01-02), IX (02-03), X (03-04), XII (05-06), XIII (06-07), XIV (07-08), XV (08-09), XVI (09-10), XVII (10-11), XIX (12-13), XXI (14-15), XXIII (16-17), XXIV (17-18).



© Neumayr

MARKUS HINTERHÄUSER

piano

Nació en La Spezia (Italia). Estudió piano en la Universidad de Música de Viena y en la Universidad Mozarteum de Salzburgo y asistió a clases magistrales con Elisabeth Leonskaja y Oleg Maisenberg, entre otros. Como pianista, Markus Hinterhäuser ha actuado como solista y músico de cámara en las principales salas de conciertos del mundo y festivales de renombre internacional, como el Carnegie Hall, Musikverein de Viena, Konzerthaus y La Scala de Milán. Ha participado en los festivales de Salzburgo, Lucerna, Viena, Holanda, Berlín, así como en el de Otoño, entre otros. En los últimos años Hinterhäuser se ha centrado en la interpretación de la música contemporánea, en especial en las obras de Nono, Stockhausen, Feldman y Ligeti. Junto a numerosas grabaciones para radio y TV, también ha registrado la obra completa para piano de Schoenberg, Berg y Webern, así como composiciones de Feldman, Nono, Scelsi, Ustvolskaya y Cage en disco. Hinterhäuser ha participado en varias ocasiones en producciones dramáticas con música llevadas a escena por Christoph Marthaler, Johan Simons y Klaus Michael Grüber, incluyendo las producciones Wiener Festwochen *Schutz vor der Zukunft* de Christoph Marthaler —2005, repuesto en 2006 en numerosas representaciones internacionales— y la producción de Klaus Michael Grüber *Diario de un desaparecido* de Janáček (2005). Hinterhäuser ha sido reconocido internacionalmente como cofundador y director artístico —junto con Tomas Zierhofer-Kin— del ciclo *Zeitfluss*, presentado entre 1993 y 2001, en el marco del Festival de Salzburgo. En el Wiener Festwochen, Hinterhäuser y Zierhofer-Kin cofundaron y co-dirigieron el ciclo *Zeit-Zone*, que formó parte del programa Festwochen de 2002 a 2004. Y de 2006 a 2010, Hinterhäuser fue responsable del programa de conciertos del Festival de Salzburgo, seguido de su mandato como director artístico del Festival de Salzburgo para la temporada 2011. También fue director artístico de la Wiener Festwochen de 2014 a 2016, trayendo a los directores de cine y directores más influyentes en la historia del Festival. Y desde 2016 Hinterhäuser es director artístico del Festival de Salzburgo. Markus Hinterhäuser y el barítono Matthias Goerne realizan el ciclo de *Winterreise* de Schubert en una gira mundial; esta sorprendente producción, concebida en colaboración con el artista sudafricano William Kentridge, se ha visto en Viena, Moscú, Sidney, Lisboa, San Francisco y París, entre otras ciudades. Markus Hinterhäuser participa por primera vez en la actual edición del Ciclo de Lied (17-18), siendo éste, el segundo de sus tres recitales junto a Matthias Goerne.

CICLOS DE LIED

CANTANTES

Sir Thomas Allen, barítono VI (99-00)
 Victoria de los Ángeles, soprano I (94-95)
 Anna Caterina Antonacci, soprano XIX (12-13), XXI (14-15), XXIV (17-18)
 Ainhoa Arteta, soprano XX (13-14)
 Olaf Baer, barítono I (94-95), IV (97-98), VIII (01-02), IX (02-03)
 Juliane Banse, soprano VII (00-01), IX (02-03), X (03-04)
 Daniela Barcellona, mezzosoprano X (03-04)
 María Bayo, soprano IV (97-98), VIII (01-02)
 Piotr Beczala, tenor XXIV (17-18)
 Teresa Berganza, mezzosoprano V (99-00)
 Gabriel Bermúdez, barítono XVIII (11-12)
 Barbara Bonney, soprano V (99-00), VII (01-02), IX (02-03), XI (04-05)
 Olga Borodina, mezzosoprano XV (08-09)
 Florian Boesch, barítono XVII (10-11), XIX (12-13), XXII (15-16), XXIV (17-18)
 Ian Bostridge, tenor VI (99-00), XII (05-06), XV (08-09), XVI (09-10), XXI (14-15)
 Paata Burchuladze, bajo II (96-97)
 Manuel Cid, tenor X (03-04)
 José van Dam, bajo-barítono IV (97-98), XIV (07-08)
 Diana Damrau, soprano XIV (07-08), XXIV (17-18)
 David Daniels, contratenor XII (05-06), XX (13-14)
 Ingeborg Danz, contralto IX (02-03)
 John Daszak, tenor VIII (01-02)
 Danielle De Niese, soprano XXII (15-16)
 Joyce DiDonato, mezzosoprano XIII (06-07), XVI (09-10), XXII (15-16)
 Stella Doufexis, mezzosoprano XV (08-09)
 Christian Elsner, tenor XXII (15-16)
 María Espada, soprano XXII (15-16)
 Bernarda Fink, mezzosoprano XII (05-06), XVI (09-10)
 Gerald Finley, bajo-barítono XVI (09-10), XVIII (11-12)
 Juan Diego Flórez, tenor XI (04-05)
 Vivica Genaux, mezzosoprano XXI (14-15)
 Véronique Gens, soprano XX (13-14)
 Christian Gerhaher, barítono IX (02-03), XI (04-05), XII (05-06), XIV (07-08), XVI (09-10), XVIII (11-12), XX (13-14), XXI (14-15), XXII (15-16), XXIII (16-17)
 Matthias Goerne, barítono V (98-99), VI (99-00), VII (00-01), VIII (01-02), IX (02-03), X (03-04), XII (05-06), XIII (06-07), XIV (07-08), XV (08-09), XVI (09-10), XVII (10-11), XIX (12-13), XXI (14-15), XXIII (16-17), XXIV (17-18)
 Elena Gragera, soprano XIX (12-13)
 Susan Graham, mezzosoprano X (03-04), XIV (07-08), XVIII (11-12)
 Monica Groop, mezzosoprano III (96-97)
 Werner Güra, tenor XV (08-09)
 Hakan Hagegard, barítono II (95-96)
 Ann Hallenberg, mezzosoprano XXIV (17-18)
 Thomas Hampson, barítono III (96-97), V (98-99), VII (00-01), XI (04-05)
 Barbara Hendricks, soprano II (95-96), IV (97-98), IX (02-03), XV (08-09)
 Dietrich Henschel, barítono VIII (01-02), IX (02-03), XII (05-06)
 Nancy Fabiola Herrera, mezzosoprano XVII (10-11)
 Wolfgang Holzmair, barítono XIII (06-07)
 Robert Holl, bajo-barítono I (94-95)
 Dmitri Hvorostovsky, barítono III (96-97), VI (99-00)

Soile Isokoski, soprano XVII (10-11)
 Christiane Iven, soprano XVII (10-11), XIX (12-13)
 Gundula Janowitz, soprano I (94-95)
 Konrad Jarnot, barítono XV (08-09)
 Philippe Jaroussky, contratenor XVIII (11-12), XXI (14-15)
 Christiane Karg, soprano XX (13-14)
 Vesselina Kasarova, mezzosoprano IV (97-98), XII (05-06)
 Simon Keenlyside, barítono XIII (06-07), XV (08-09), XXI (14-15)
 Angelika Kirchsclager, mezzosoprano VII (00-01), XI (04-05), XIV (07-08), XVII (10-11), XIX (12-13), XXIII (16-17)
 Sophie Koch, mezzosoprano XIII (06-07)
 Magdalena Kožená, mezzosoprano XIII (06-07)
 Marie-Nicole Lemieux, contralto XXI (14-15)
 Marjana Lipovšek, mezzosoprano V (98-99)
 Dame Felicity Lott, soprano II (95-96), III (96-97), IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07)
 Christopher Maltman, barítono XVI (09-10)
 Karita Mattila, soprano XXII (15-16)
 Sylvia McNair, soprano II (95-96)
 Bejun Mehta, contratenor XIII (06-07), XVII (10-11)
 Waltraud Meier, mezzosoprano X (03-04), XIV (07-08)
 Carlos Mena, contratenor XV (08-09), XXIII (16-17)
 María José Montiel, mezzosoprano XXI (14-15)
 Hanna-Elisabeth Müller, soprano XXIV (17-18)
 Hanno Müller-Brachmann, bajo-barítono XXII (15-16)
 Ann Murray, mezzosoprano II (95-96), III (96-97), VIII (01-02)
 Leo Nucci, barítono XX (13-14), XXIV (17-18)
 Christiane Oelze, soprano V (98-99)
 Anne Sofie von Otter, mezzosoprano II (95-96), VIII (01-02), XVI (09-10)
 Mark Padmore, tenor XIV (07-08), XVIII (11-12), XXIII (16-17)
 Miah Persson, soprano XXII (15-16)
 Mauro Peter, tenor XXIII (16-17)
 Marlis Petersen, soprano XV (08-09)
 Adrienne Pieczonka, soprano XXII (15-16)
 Luca Pisaroni, barítono XXIII (16-17)
 Ewa Podleś, contralto VIII (01-02), XI (04-05), XXII (15-16)
 Christoph Prégardien, tenor VI (99-00), IX (02-03)
 Hermann Prey, barítono I (94-95)
 Dame Margaret Price, soprano I (94-95)
 Thomas Quasthoff, bajo-barítono I (94-95), II (95-96), VII (00-01)
 Johan Reuter, barítono XX (13-14)
 Isabel Rey, soprano VI (99-00), XVI (09-10)
 Christine Rice, mezzosoprano XV (08-09)
 Dorothea Röschmann, soprano VIII (01-02), XV (08-09)
 Amanda Roocroft, soprano XII (05-06), XIX (12-13)
 Kate Royal, soprano XV (08-09)
 Xavier Sabata, contratenor XXIV (17-18)
 Ana María Sánchez, soprano VII (00-01)
 Christine Schäfer, soprano XI (04-05), XIII (06-07), XVIII (11-12)
 Markus Schäfer, tenor XXII (15-16)
 Andreas Schmidt, barítono I (94-95), III (96-97)
 Andreas Scholl, contratenor X (03-04)
 Peter Schreier, tenor I (94-95)

(1994-95 / 2017-18) INTÉRPRETES, CICLOS Y TEMPORADAS

Anne Schwanewilms, soprano XIV (07-08), XVIII (11-12)
 Franz-Josef Selig, bajo XXII (15-16)
 Bo Skovhus, barítono V (98-99)
 Nathalie Stutzmann, contralto VI (99-00), XX (13-14)
 Bryn Terfel, barítono II (95-96)
 Eva Urbanová, soprano XI (04-05)
 Violeta Urmana, soprano XI (04-05), XVII (10-11), XXIII (16-17)
 Deborah Voigt, soprano X (03-04)
 Michael Volle, barítono XXII (15-16)
 Ruth Ziesak, soprano IV (97-98)

PIANO

Juan Antonio Álvarez Parejo, V (98-99)
 Carlos Aragón, XXI (14-15)
 Mikhail Arkadiev, III (96-97), VI (99-00)
 Edelmiro Arnaltes, VI (99-00)
 Pierre-Laurent Aimard, XIII (06-07)
 Christoph Berner, XV (08-09)
 Elisabeth Boström, II (95-96)
 Josef Breinl, XIV (07-08)
 Antón Cardó, XIX (12-13)
 Nicholas Carthy, X (03-04)
 Josep María Colom, X (03-04), XXI (14-15)
 Love Derwinger, IX (02-03), XV (08-09)
 Helmut Deutsch, IV (97-98), V (98-99), VIII (01-02), XIV (07-08), XVII (10-11), XVIII (11-12), XXIII (16-17), XXIV (17-18)
 Thomas Dewey, I (94-95)
 Peter Donohoe, VIII (01-02)
 Julius Drake, VI (99-00), XII (05-06), XIII (06-07), XVI (09-10), XVII (10-11), XVIII (11-12), XIX (12-13), XXI (14-15), XXII (15-16), XXIII (16-17)
 Jérôme Ducros, XVIII (11-12), XXI (14-15)
 Rubén Fernández Aguirre, XVII (10-11)
 Bengt Forsberg, II (95-96), VIII (01-02), XVI (09-10)
 Irwin Gage, IX (02-03)
 Susana García de Salazar, XV (08-09), XXIII (16-17)
 Michal Gees, VI (99-00), IX (02-03), XXIV (17-18)
 Albert Guinovart, I (94-95)
 Andreas Haefliger, V (98-99)
 Friedrich Haider, IV (97-98)
 Markus Hinterhäuser, XXIV (17-18)
 Hartmut Höll, XXII (15-16)
 Gerold Huber, IX (02-03), XI (04-05), XII (05-06), XIV (07-08), XVI (09-10), XVIII (11-12), XX (13-14), XXI (14-15), XXII (15-16), XXIII (16-17)
 Ludmila Ivanova, II (95-96)
 Rudolf Jansen, I (94-95), III (96-97), V (98-99)
 Graham Johnson, II (95-96), III (96-97), VII (00-01), VIII (01-02), IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07), XV (08-09), XVI (09-10)
 Martin Katz, XII (05-06), XX (13-14)
 Stephan Matthias Lademann, XIV (07-08)
 Manuel Lange, XVIII (11-12)
 Anne Le Bozec, XXIV (17-18)
 Elisabeth Leonskaja, XII (05-06), XIV (07-08)
 Paul Lewis, XVIII (11-12)
 Oleg Maisenberg, I (94-95)
 Susan Manoff, XX (13-14)
 Ania Marchwińska, VIII (01-02), XXII (15-16)
 Roman Markowicz, XI (04-05)

Malcolm Martineau, II (95-96), V (98-99), VII (00-01), IX (02-03), X (03-04), XI (04-05), XII (05-06), XIII (06-07), XIV (07-08), XV (08-09), XVII (10-11), XVIII (11-12), XIX (12-13), XX (13-14), XXI (14-15), XXII (15-16)
 Ville Matvejeff, XXII (15-16)
 Kennedy Moretti, XXII (15-16)
 Kevin Murphy, XIII (06-07)
 Walter Olbertz, I (94-95)
 Jonathan Papp, VI (99-00)
 Enrique Pérez de Guzmán, VII (00-01)
 Maciej Pikulski, IV (97-98), XIV (07-08), XXIII (16-17)
 Jiří Pokorný, XI (04-05)
 Camillo Radicke, XV (08-09)
 Sophie Raynaud, XIII (06-07)
 Wolfram Rieger, I (94-95), III (96-97), V (98-99), VII (00-01), IX (02-03), XI (04-05), XVII (10-11)
 Juliane Ruf, XXIV (17-18)
 Vincenzo Scalerà, XI (04-05)
 Staffan Scheja, II (95-96), IV (97-98)
 Eric Schneider, II (99-00), III (00-01), VIII (01-02), IX (02-03), X (03-04), XIII (06-07), XV (08-09), XVIII (11-12)
 Jan Philip Schulze, XI (04-05), XVII (10-11), XX (13-14)
 Alexander Schmalcz, XVI (09-10), XIX (12-13), XXI (14-15), XXIII (16-17)
 Fritz Schwinghammer, VIII (01-02), XII (05-06)
 Inger Södergren, VI (99-00), XX (13-14)
 Charles Spencer, I (94-95), XII (05-06)
 Anthony Spiri, V (98-99), XII (05-06), XVI (09-10)
 Donald Sulzen, XIX (12-13), XXI (14-15), XXIV (17-18)
 David Švec, XI (04-05)
 Melvyn Tan, VII (00-01)
 Craig Terry, XXII (15-16)
 James Vaughan, XXIV (17-18)
 Roger Vignoles, II (95-96), III (96-97), XIV (07-08), XV (08-09), XVI (09-10), XIX (12-13), XXI (14-15), XXIII (16-17)
 Marita Viitasalo, XVII (10-11)
 Alessandro Vitiello, X (03-04)
 Véronique Werkli, VIII (01-02)
 Mats Widlund, XXIV (17-18)
 Dmitri Yefimov, XV (08-09)
 Alejandro Zabala, XVI (09-10)
 Brian Zeger, IV (97-98), X (03-04), XXII (15-16)
 Justus Zeyen, I (94-95), II (95-96), VII (00-01), XXIV (17-18)
 David Zobel, XVI (09-10)

ACTOR

Jordi Dauder, narrador XII (05-06)

VIOLÍN

Daniel Hope, XVI (09-10)

CLARINETE

Pascal Moraguès, II (95-96)

CLAVE

Markus Märkl, X (03-04)

ACORDEÓN, GUITARRA Y CONTRABAJO

Bebe Risenfors, XVI (09-10)

GRUPO DE CÁMARA

Italian Chamber Ensemble, XX (13-14)
 Trío Wanderer, XIII (06-07)

EQUIPO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Daniel Bianco
Director

Óliver Díaz
Director Musical

Ignacio Angulo Ranz
Gerente

Margarita Jiménez
Directora de Producción

Antonio López
Director Técnico

Antonio Fauró
Director del Coro

Raúl Asenjo
Asistente a la Dirección

Noelia Ortega
Coordinadora de Producción

Juan Marchán
Coordinador de Comunicación y Difusión

Jefe de Comunicación y Publicaciones
Luis Tomás Vargas

Coordinadora de Actividades Pedagógicas
Almudena Pedrero

Directora de Escenario
Mahor Galilea

Adjunto a la Dirección Técnica
Juan Lázaro Martín

Jefa de Abonos y Taquilla
María Rosa Martín

Jefe de Sala
José Luis Martín

Jefe de Mantenimiento
Damián Gómez

Audiovisuales
Manuel García Luz
Álvaro Sousa
Juan Vidau
Mirko Vidoz
Rosa María Escribano
Daniel Heras
Alejandro Arroyo

Ayudantes Técnicos
Mónica Pascual
José Manuel Martín
Ricardo Cerdeño

Antonio Conesa
Luis Fernández Franco
Raúl Rubio
Isabel Villagordo
María Pilar Amich
José L. Fidalgo

Caja
Antonio Contreras
Israel del Val

Caracterización
Diana Lazcano
Aminta Orrasco
Gemma Perucha
Begoña Serrano
Laura Vargas
Mónica Laparra

Centralita telefónica
Mary Cruz Álvarez
María Dolores Gómez

Climatización
Blanca Rodríguez

Electricidad
Eneko Álamo
Pedro Alcalde
Guillermo Alonso
Jesús Antón
Javier García
Raúl Cervantes
Alberto Delgado
José P. Gallego
Fernando García
Carlos Guerrero
Ángel Hernández
Rafael Fernández
Mirian Clavero
Pilar García-Ripoll
Cristina González
Carlos Carpintero
Pablo Sartorius
Tomás Charte
María José Pomar
María Leal

Gerencia
Nuria Fernández
María José Gómez
Rafaela Gómez
Alberto Luaces
Francisca Munuera
Manuel Rodríguez
Francisco Yesares
Sara Aranzana

Mantenimiento
Manuel A. Flores
Agustín Delgado

Maquinaria
Ulises Álvarez
Luis Caballero
Raquel Callaba

José Calvo
Francisco J. Fernández Melo
Óscar Gutiérrez
Sergio Gutiérrez
Ángel Herrera
Joaquín López
María Isabel Peinado
Carlos Pérez
Eduardo Santiago
Luisa Talavera
Antonio Vázquez
José A. Vázquez
José Veliz
Alberto Vicario
Antonio Walde
Palmira García
Carlos Goulard
Rubén Nogués
Eduardo Larrubia
Santiago Arribas
Santiago Sanz
Javier Álvarez
Eduardo Trinidad
Alfonso Jiménez
Francisco Javier Bueno

Peluquería
Esther Cárdbaba
Emilia García
María Ángeles Riego
Antonio Sánchez
María Carmen Rubio
Raquel Rodríguez
José A. Castillo
Moisés Echevarría

Prensa y Comunicación
Aída Pérez
Alicia Pérez

Producción
Manuel Balaguer
Eva Chiloeches
María Reina Manso
Isabel Rodado
Isabel Sánchez

Regiduría
Vanessa Arévalo
Gloria de Pedro
José Manuel García
Margarita Sánchez
África Rodríguez

Sala y otros servicios
Blanca Aranda
Antonio Arellano
Isabel Cabrero
Eleuterio Cebrián
Elena Félix
Eudoxia Fernández
Mónica García
Esperanza González
Daniel Huerta
María Gemma Iglesias
Julia Juan

Eduardo Lalama
Carlos Martín
Juan Carlos Martín
Javier Párraga
Pilar Sandín
M^a Carmen Sardiñas
Mónica Sastre
Francisco J. Sánchez

Sastrería
María Angeles de Eusebio
María del Carmen García
Isabel Gete
Roberto Martínez
Montserrat Navarro
Ana Pérez
Marina Gutiérrez
María Carmen Sánchez
Mónica Ramos
Teresa Morollón
Eduarne Villace
María Reyes García

Secretaría de dirección
María José Hortonedra

Taquillas
Alejandro Ainoza
Gloria Jiménez

Utilería
David Bravo
Vicente Fernández
Francisco J. González
Pilar López
Francisco J. Martínez
Ángela Montero
Carlos Palomero
Juan Carlos Pérez
Jaime Gutiérrez
Alexia Pérez
Juanjo del Castillo
Ángel Barba

Coordinadora Musical
Celsa Tamayo

Pianistas
Lilian María Castillo
Ramón Grau
Juan Ignacio Martínez

Materiales musicales y Documentación
Lucía Izquierdo

Departamento musical
Victoria Vega

Secretaría Técnica del Coro
Guadalupe Gómez

Enfermería
Nieves Márquez

EQUIPO DEL CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL (CNDM)

Director
Antonio Moral

Gerente
Lucía Ongil García

Adjunto a Dirección y Coordinador Artístico
Francisco Lorenzo Fraile de Manterola

Asistente de Dirección
Esther Abad Blasco

Directora de Producción
Charo López de la Cruz

Directora de Comunicación
Gema Parra Píriz

Proyecto Pedagógico y Asistente de Producción
Patricia Rodríguez Alonso

Asistente de Comunicación y de Producción
Isabel Imaz Vargas

Publicaciones y Asistente de Producción
Celia Lumberras Díaz

Relaciones Institucionales
Juan Manuel Ruiz García

Relaciones Externas y Protocolo
Consuelo Martínez Serrano

Administración
Olga Tena Alagón
Patricia Gallego Gómez
Esther Martínez
M^a José Artiaga



Coordinación editorial: Víctor Pagán
Sobretitulado: Antonio León, Jesús Aparicio (edición y sincronización),
Víctor Pagán (coordinación)
Foto de la cubierta: © Pilar Perea y Jesús Perea
Impresión: Gráficas Dehon
NIPD: 035-18-012-8
D.L.: M-5570-2018



TEATRO DE
LA ZARZUELA

TEATRO DE LA ZARZUELA

Jovellanos, 4 - 28014 Madrid, España
Tel. centralita: (34) 915 245 400
<http://teatrodela Zarzuela.mcu.es>
Departamento de abonos y taquillas:
Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar a la primera pausa o al descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala. Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto. El Teatro de la Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.

TAQUILLAS

La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA

Príncipe de Vergara, 146 - 28002 Madrid
Teléf: (34) 913 370 140 - 913 370 139

TEATRO DE LA COMEDIA (CNTC)

Príncipe, 14 - 28012 Madrid
Teléf. (34) 915 327 927 - 915 282 819

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN)

Tamayo y Baus, 4 - 28004 Nadrud
Teléf. (34) 913 102 949 - 913 101 500

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN)

Plaza de Lavapiés, s/n - 28012 Madrid
Teléf: (34) 915 058 801 - 915 058 800

VENTA TELEFÓNICA, INTERNET

Asimismo, la adquisición de Abonos y localidades sueltas para este Teatro (no se incluyen grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto, en horario de 10:00 a 22:00 horas: 902 22 49 49.

Las entradas adquiridas a través de este sistema, pueden recogerse en los Servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales, o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de la Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón y Teatro Valle-Inclán. También se pueden adquirir entradas a través de Internet, utilizando los servicios de: www.entradasinaem.es

TIENDA DEL TEATRO

Se puede comprar en esta Tienda el programa de cada título lírico a 5 euros, así como los programas publicados con anterioridad. También se venden diversos objetos de recuerdo.

© Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de los textos o imágenes de este programa sin previo permiso, por escrito, del Centro Nacional de Difusión Musical y/o del Teatro de la Zarzuela.

TEATRO DE LA ZARZUELA PRÓXIMAS ACTIVIDADES

Mayo 2018

Del 4 al 20 de MAYO
EN EL MUSEO NACIONAL THYSSEN-BORNEMISZA
Exposición Ezio Frigerio y Franca Squarciaripino
Una vida juntos sobre el escenario

Del 5 al 20 de MAYO. 20:00h (domingos 18:00h)
La tabernera del puerto, de Pablo Sorozábal

MARTES, 8 de MAYO. 20:00h
XXIV Ciclo de Lied
Recital VIII – #Schubert-Zyklus
Schwanengesang, de F. Schubert
MATTHIAS GOERNE BARÍTONO
MARKUS HINTERHÄUSER PIANO

LUNES, 21 de MAYO. 20:00h
Notas del ambigú
Canción de cámara mexicana
ADRIANA GONZÁLEZ SOPRANO
IÑAKI ENCINA PIANO

Del 29 de MAYO al 10 de JUNIO. 20:00h (domingo 18:00h)
KYLIÁN / GALILI / DUATO
COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

coproducen:



TEATRO DE
LA ZARZUELA

Centro
Nacional
de Difusión
Musical

CNDM